

DỰ ÁN CỦA CƠ QUAN VIỆN TRỢ HOA KỲ (USAID) & CHƯƠNG TRÌNH TÌM KIẾM NHỮNG QUÂN NHÂN VIỆT NAM CỘNG HÒA & CSBV MẤT TÍCH



Văn phòng Thượng Nghị Sĩ Hoa Kỳ, Jim Webb
v/v Dự án Tìm kiếm Quân Nhân VN Mất Tích

Bản Anh ngữ

For Immediate Release: Contact: Will Jenkins – 202-224-4024
Thursday, September 22, 2011

Senator Webb: USAID program to recover Vietnamese MIAs must ensure fair treatment to those who fought on both sides during the war.

Washington, DC-Senator Jim Webb, chair of the East Asian and Pacific Affairs Subcommittee, today called for the U.S. Agency for International Development (USAID) to suspend a program to recover missing Vietnamese war dead until it can provide assurances that assistance will be given to identifying fallen soldiers from both Communist and anti-Communist forces during the War. Congress allocated \$1 million for the program in the FY2010 Consolidated Appropriations Act, specifying in the Senate report that the funds were to be used "for the purpose of locating and identifying Vietnamese MIAs from both sides of the conflict."

The Government of Vietnam has expressed its desire to identify 350,000 North Vietnamese Army and Viet Cong remains buried in government cemeteries and an estimated 300,000 yet to be located and identified. In addition, an unknown number of Army of the Republic of Vietnam (ARVN) war dead remain unidentified - and the Binh An (formerly Bien Hoa) Cemetery, the largest cemetery in Vietnam for ARVN soldiers, is in a state of extreme neglect and disrepair.

"I have worked for more than twenty years to promote reconciliation and mutual respect among all sides of the Vietnam War, here in America and abroad," said Senator Webb, who fought as a U.S. Marine in Vietnam, is married to a Vietnamese-American, and has revisited the country regularly since 1991. "The proposed program of cooperation between the United States and Vietnam for the recovery of Vietnamese soldiers' remains

could serve as a valuable opportunity to further the goal of reconciliation - but only if it is carried out with proper respect for all who fought, and not simply for one side or the other.

"To comply with the stated intent of the U.S. Congress, this project must ensure fair treatment to MIAs from the North Vietnamese Army, the Viet Cong, and the Army of the Republic of Vietnam," said Webb. "This is not simply my personal opinion; it is also the stated intent of the United States Congress. However, according to information provided to my office, discussions between USAID and the Vietnamese government indicate that former ARVN soldiers are not counted by the Vietnamese government as among the missing, and therefore are not included in this project. As a result, if U.S. assistance were to go forward now, it would only go toward identifying fallen soldiers on the Communist side of this long and tragic war. That should not be the case for reasons of fairness, justice, and national reconciliation.

"As a result I have asked USAID to suspend this program until it can provide assurances that assistance will be given to identifying fallen soldiers from all sides," Webb continued. "It is important to point out that the Memorandum of Understanding establishing the program, signed with the Government of Vietnam in November 2010, already allows for this, stating that the program is for 'locating and identifying Vietnamese soldiers missing in the war.' No renegotiation of this MOU is necessary - only a clarification of its intent.

"The program's implementation must be clearly designed to pay respect equally to all who served and died in the war and to ultimately provide relief to all families who lost loved ones on this historic and tragic battlefield."

Senator Webb also reiterated his intention to pursue efforts to "restore the sacred grounds" of the ARVN cemetery in Bien Hoa, as a matter of respect for all soldiers who perished during the war. "It is vital to the spirit of reconciliation, and also to American concepts of loyalty and respect, that we never forget those who were with us, even as we move into the future by working alongside those who fought against us."

Bản Việt ngữ

US Senator Jim Webb questions backing of Vietnamese MIA project Only focus on North Vietnamese Army

SB: Quân nhân Miền Bắc: Thiếu Tướng Nguyễn Trọng Vĩnh, cựu Đại sứ Việt Nam tại Trung Quốc; Mục sư Thân văn Trường, cựu sĩ quan Quân đội Nhân Dân Việt Nam

Quân nhân Miền Nam: *Thiếu Tướng Nguyễn Duy Hinh, cựu Tư Lệnh Sư đoàn 3 Bộ binh/Quân Lực Việt Nam Cộng Hòa; Thầy Thích Minh Dương, cựu Tuyên Ủy Phật Giáo Vùng 4 Sông Ngòi, Hải Quân Việt Nam Cộng Hòa*

FILE: VDH092311

SAVE: RIVENDELL & W- September 2011 + Music bridge

DURATION: minutes/ OK

September 23/201

INTRO: Thượng nghị sĩ Dân Chủ Jim Webb, Chủ tịch Tiểu ban Đông Á Thái Bình Dương, Ủy ban Ngoại giao Thượng viện Hoa Kỳ yêu cầu cơ quan Viện trợ quốc tế Mỹ (USAID) ngưng tài trợ cho chương trình tìm kiếm thi hài chiến binh Việt Nam mất tích, cho đến khi biết chắc là ngân khoản một triệu đô la, được sử dụng trong việc đi tìm tử sĩ của cả hai miền Nam Bắc, cộng sản và quốc gia. Đỗ Hiếu trình bày thêm chi tiết.

VOICE: Quốc hội Hoa Kỳ quyết định tài trợ một triệu đô la cho công tác tìm kiếm quân nhân Việt Nam mất tích trong cuộc chiến. Phúc trình của Thượng viện Mỹ ghi là số tiền này được sử dụng để tìm hài cốt của tử sĩ cả hai phía cộng sản Bắc Việt và Việt Nam Cộng Hòa.

Theo thông cáo báo chí phổ biến ngày 22 tháng 9, 2011, Thượng nghị sĩ Jim Webb của [tiểu] bang Virginia nói rằng, dự án này phải bảo đảm sự công bằng đối với tất cả chiến binh mất tích thuộc quân đội Bắc Việt, Việt Cộng, và Việt Nam Cộng Hòa. Tuy nhiên qua thông tin mà văn phòng ông nhận được thì trong các cuộc thảo luận giữa cơ quan USAID với đại diện của Việt Nam, các binh lính của Việt Nam Cộng Hòa tử trận, mất tích không được tính trong chương trình đó.

Các quan chức Việt Nam cho biết họ muốn nhận dạng trên 650 ngàn bộ đội Bắc Việt và quân Giải phóng Miền Nam, được chôn cất tại các nghĩa trang do nhà nước dựng lên hoặc còn mất tích.

Theo ông Jim Webb thì Hà Nội cũng cần phải tìm kiếm thi hài của những quân nhân Việt Nam Cộng Hòa mà không ai biết rõ con số tổng cộng là bao nhiêu.

Dịp này, Thượng nghị sĩ Jim Webb cũng cho biết là trong chuyến công tác Việt Nam tháng trước ông trông thấy cảnh nghĩa trang quân đội Biên Hòa là nơi an nghỉ của các quân nhân miền Nam tử trận trước 1975, bị bỏ hoang tàn và cần được sửa sang lại.

Tòa đại sứ Việt Nam tại Washington, Hoa Kỳ không bình luận gì về thông tin này theo yêu cầu của nhật báo The Virginian-Pilot.

Lên tiếng với RFA về tuyên bố của Thượng nghị sĩ Jim Webb, Thiếu Tướng Nguyễn Trọng Vĩnh, cựu Đại sứ Việt Nam tại Trung Quốc nói lên suy nghĩ của ông:

“Vì lý do nhân đạo, chính phủ ta cũng đã từng tìm kiếm thi hài cho lính Mỹ, là đối tác đã đánh chúng ta, vậy thì cũng trên tinh thần nhân đạo ấy, tôi nghĩ rằng dù là với quân đội Cộng Hòa, Miền Nam, trước đây là đối tượng của Miền Bắc, nhưng với tinh thần nhân đạo, hòa hợp dân tộc ấy, tôi nghĩ tiền được chi cho việc tìm hài cốt của cả binh sĩ hai Miền, tôi đồng ý với Thượng nghị sĩ Jim Webb.”

Kể đó, từ Đồng Nai, Mục sư Thân văn Trường, cựu sĩ quan Quân đội Nhân Dân Việt Nam, 13 năm tác chiến, đơn vị cuối cùng, Đoàn 573, Quân Khu I, góp ý:

“Tôi phát biểu trong tư cách một cựu chiến binh của, Quân đội Nhân Dân Việt Nam. Tôi rất vui khi thấy Thượng nghị sĩ Jim Webb có nhã ý như vậy, nếu không nhằm thì ông cũng đã tới thăm nghĩa trang quân đội Biên Hòa, cách nhà tôi khoảng 3 cây số theo đường chim bay. Đây là một thiện chí của người Mỹ, đối với vấn đề lịch sử, vấn đề chiến tranh, quá khứ mấy chục năm rồi. Đối với chiến binh bất cứ bên nào thì về hậu quả cũng phải xem xét công bằng, nghiêm túc, cho nên tôi hoan nghênh tinh thần của Thượng nghị sĩ Jim Webb, đã quan tâm đến vấn đề đó. Tin Chúa nên tôi thấy việc đó rất đáng được hoan nghênh, Việt Nam bây giờ sẵn sàng làm bạn với tất cả các quốc gia trên thế giới, làm bạn với Hoa Kỳ cho nên đây là một điều đáng khích lệ.”

Vừa rồi là phát biểu của hai cựu quân nhân Miền Bắc Việt Nam, trình bày cảm tưởng của mình về yêu cầu của Thượng nghị sĩ Jim Webb. Là một quân nhân Miền Nam, Thiếu Tướng Nguyễn Duy Hinh, cựu Tư Lệnh Sư đoàn 3 Bộ binh/Quân Lực Việt Nam Cộng Hòa cũng bày tỏ nguyện vọng của ông:

“Vừa qua tôi cũng được tin về đề nghị của Thượng nghị sĩ Jim Webb, cảm giác đầu tiên của tôi thấy đây là ý kiến rất thành thực, chính đáng, hợp lý, và hợp tình. Đã trên 36 năm rồi việc đối xử của nhà cầm quyền cộng sản thắng trận, với các cựu chiến sĩ, cựu công chức, của Việt Nam Cộng Hòa thật tàn nhẫn, thiếu nhân tính, thiếu tình người, tình đồng bào, thiếu đạo đức, rồi bỏ nếp đạo đức Á Đông, trọng về tâm linh. Sau cuộc chiến, trên nguyên tắc chiến sĩ cả hai bên, nhất là các tử sĩ phải được kính trọng, từ lâu rồi tôi thấy hình ảnh nghĩa trang Biên Hòa trên báo chí, tôi rất đau xót, 16 ngàn tử sĩ tại đây, phải được đối xử công bình, chứng tỏ tinh thần trọng nghĩa khí, chính nghĩa, trọng lễ phải, đưa lên cái hình ảnh tốt đẹp của Việt Nam. Tôi rất tán thành đề nghị của Thượng nghị sĩ Jim Webb, điều đó phải được chấp nhận.”

Thầy Thích Minh Dương, cựu Tuyên Úy Phật Giáo Vùng 4 Sông Ngòi, Hải Quân Việt Nam Cộng Hòa, nay định cư tại Hoa Kỳ theo diện HO, mong ước rằng:

“Xin cảm ơn sự nhân đạo của chánh phủ và nhân dân Mỹ đối với Việt Nam, tôi thấy cuộc chiến vừa qua không riêng gì bất cứ một ai, không nói đến chuyện chính trị, nhưng thấy rằng những người đã nằm xuống ở hai Miền, chúng ta cần làm những gì cho họ, với lương tâm và sự công bằng, vì họ đã đem sinh mạng của mình ra, cho quê hương Việt Nam. Dù với ý thức hệ nào, sự hy sinh đó là một mất mát cho bản thân người đó, của gia đình, và của đất nước. Theo tinh thần đạo Phật, làm như vậy mới hóa giải được hận thù, sự buồn phiền, hận học của cả hai phía, chúng tôi mong mỗi chính quyền nên quan tâm, tu bổ, giữ gìn, nghĩa trang quân đội chúng tôi, ngày xưa, được yên ổn, đừng làm xói mòn, dù ở thế hệ nào, chúng ta cũng là người dựng xây đất nước, bảo vệ quê hương đến giọt máu cuối cùng của những người con dân Việt.”

Khi được hỏi về lời yêu cầu của Thượng nghị sĩ Jim Webb, phát ngôn nhân của USAID giải thích rằng, cơ quan này sẽ tìm kiếm và nhận dạng hài cốt của chiến binh cả hai miền Nam, Bắc, trong cuộc chiến Việt Nam, giúp hàn gắn vết thương của hàng triệu gia đình người Việt, lâu nay vẫn không biết rõ số phận người thân mình biệt tăm tích, bây giờ ra sao?

Nguồn: Internet E-mail by ĐHD

*Đăng ngày Thứ Bảy, September 24th, 2011
Ban Kỹ Thuật K10A-72/SQTB/ĐĐ, ĐĐ11/TĐ1ND, QLVNCH*